

# bulletin



Hauptprobe für die neue Badesaison

Répétition générale pour la saison de baignade à venir

Prove generali per la stagione di balneazione

1/2017

### Liebe Rettungsschwimmer

Gerade noch hat es geschneit und überall sind immer noch weisse Überreste zu sehen. Niemand würde in diesem Moment ans Baden denken. Ausser natürlich unsere Freiwilligen, die sich jetzt schon Gedanken machen und sich für die kommende Bade- und Wassersportsaison vorbereiten. Das eigene Können wird aufgefrischt und die Bereitschaftsstellung von Geräten und Einsatzbooten muss jetzt an die Hand genommen werden.

Es ist immer wieder beeindruckend zu sehen, wie sich unsere Sektionen schon frühzeitig für alle Eventualitäten vorbereiten und schon im Voraus die Einsatzbereitschaft sicherstellen. Dafür kann ich als Präsident der SLRG immer wieder nur meinen Dank an alle SLRG-Freiwilligen richten, die dazu beitragen, das oberste Ziel der SLRG zu erreichen: Ertrinken verhindern!

Die Arbeit an unserem grossen humanitären Ziel – dem Ertrinken verhindern – ist eine grosse Aufgabe. Immer neue Erkenntnisse und Methoden erfordern Flexibilität und ständige Anpassungen in unseren Aufgaben. Dass diese Aufgabe vor allem von Freiwilligen angegangen und geleistet wird, ist noch viel bemerkenswerter. Darum gilt es der wichtigsten Ressource der SLRG, den Freiwilligen, Sorge zu tragen. Insbesondere in einer Zeit, wo ebendiese Zeit eine immer knappere Ressource wird und die Freiwilligen im Dienste der SLRG vor manche Auslastungsgrenze zwischen Familie, Beruf und Hobby stellt.

Dies ist der Grund, weshalb wir im Kompetenzzentrum Rettungswesen des Schweizerischen Roten Kreuzes gemeinsam mit den anderen Rettungsorganisationen eine neue Online-Kursleiterplattform entwickelt und lanciert haben. Vorerst für die BLS-AED-Kurse der SLRG. Dies in der Absicht, den Freiwilligen unserer Sektionen ein modernes Instrument in die Hand zu geben, das ihnen die Kursvorbereitung und Durchführung erleichtert.

Ich wünsche allen einen guten Start in die neue Badesaison!



Daniel Biedermann  
Zentralpräsident SLRG

### Chers nageurs sauveteurs,

Il vient de neiger, comme en témoignent les amas blancs encore visibles partout. En ce moment, personne ne songe à se baigner. Personne sauf bien sûr nos bénévoles, qui d'ores et déjà pensent à la saison de baignade et de sports aquatiques à venir et s'y préparent. Ils rafraîchissent leurs compétences et il faut s'atteler dès maintenant à la mise à disposition opérationnelle des équipements et canots d'intervention.

Il est toujours impressionnant de voir nos sections se préparer à toutes les éventualités et garantir la disponibilité d'intervention autant en avance. En voyant cela, je ne peux, en tant que président de la SSS, que renouveler mes remerciements à l'égard de tous les bénévoles qui aident à atteindre l'objectif principal de la SSS: éviter les noyades!

Le travail visant à nous rapprocher de notre grand objectif humanitaire – éviter les noyades – est une mission gigantesque. La disponibilité incessante de nouvelles connaissances et méthodes exige de nous que nous soyons flexibles et que nous nous ajustions continuellement dans nos tâches. Le fait que cette mission soit assumée et menée à bien principalement par des bénévoles est d'autant plus remarquable. Il convient donc de prendre soin de la ressource la plus importante de la SSS: les bénévoles. Surtout à notre époque, où le temps devient une ressource toujours plus rare et où les bénévoles au service de la SSS frôlent le surmenage entre la famille, le travail et les loisirs.

C'est la raison pour laquelle nous avons développé et lancé, en collaboration avec les autres organisations de secours, une nouvelle plateforme en ligne pour responsables de cours, au centre de compétences Sauvetage sportif de la Croix Rouge Suisse. Celle-ci est opérationnelle dans un premier temps pour les cours BLS-AED de la SSS. Par cette plateforme, notre intention est de mettre à disposition des bénévoles de nos sections un outil moderne leur facilitant la préparation et la mise en œuvre des cours.

Je vous souhaite à tous une excellente entrée dans cette nouvelle saison de baignade!



Daniel Biedermann  
Président central de la SSS à votre service

### Cari salvatori

Negli scorsi giorni ha nevicato e si vedono ancora i resti bianchi. In questo momento a nessuno viene in mente la balneazione; tranne naturalmente ai nostri volontari che già ora stanno facendo delle riflessioni e si stanno preparando per la prossima stagione balneare e per gli sport acquatici. Il sapere individuale viene aggiornato e si procede alla messa a punto dei mezzi ausiliari e delle barche per gli interventi.

È sempre impressionante vedere come le nostre sezioni si preparino tempestivamente per qualsiasi eventualità garantendo così anticipatamente la prontezza operativa. In questo senso, quale presidente della SSS, posso soltanto ringraziare tutti i volontari della SSS che contribuiscono al raggiungimento dell'obiettivo primario: evitare gli annegamenti!

Il lavoro per il nostro principale obiettivo umanitario (evitare gli annegamenti) è un compito importante. Le nuove conoscenze e i nuovi metodi richiedono flessibilità e continue modifiche ai nostri compiti. Il fatto che questo compito venga svolto soprattutto da volontari è ancora più degno di nota. È quindi importante avere cura della risorsa più rilevante della SSS: i volontari. Soprattutto in un momento in cui il tempo diventa una risorsa sempre più scarsa e i volontari al servizio della SSS si trovano dinanzi a limiti di saturazione tra famiglia, lavoro e hobby.

Questo è il motivo per cui nel Centro di competenza Salvataggio della Croce Rossa Svizzera abbiamo sviluppato e lanciato, insieme ad altre organizzazioni di salvataggio, una nuova piattaforma online per capicorso. Per il momento per i corsi BLS-AED della SSS. Questo con l'obiettivo di offrire ai volontari delle sezioni uno strumento moderno che semplifichi loro la preparazione e lo svolgimento dei corsi.

Auguro a tutti voi buon inizio di stagione!



Daniel Biedermann  
Presidente centrale SSS

**2 Editorial • Éditorial • Editoriale****4 Titelgeschichte • Histoire de couverture • Notizia del giorno**

Hauptprobe für die neue Badesaison

Répétition générale  
pour la saison de baignade à venirProve generali  
per la stagione di balneazione**9 Geschäftsstelle • Siège administratif • Sede amministrativa**

Neue Online-Kursleiterplattform

Nouvelle plateforme en ligne pour responsables de cours

Nuova piattaforma online per capicorso

**12 Das Wasser und ich • L'eau et moi • Acqua amica mia**

Die Pico-Unterlagen auf Reisen

Les documents Pico en voyage

In viaggio con la documentazione di Pico

**14 Prävention • Prévention • Prevenzione**Lehrplan 21 –  
Wassersicherheit macht SchulePlan d'études 21 –  
La sécurité aquatique fait son entrée à l'écolePiano di studio 21 –  
La sicurezza in acqua fa scuola**18 Kommunikation • Communication • Comunicazione**

Rettungsschwimmer des Jahres 2016

Nageur sauveteur de l'année 2016

Nuotatore di salvataggio dell'anno 2016

SLRG und Visana – Gemeinsam an der Suisse Toy 2016 in Bern

SSS et Visana – Ensemble lors de la Suisse Toy 2016 à Berne

SSS e Visana – Insieme alla Suisse Toy 2016 a Berna

Die SLRG im neuen Gewand

La SSS fait peau neuve

Nuova veste per la SSS

**24 Regionen • Régions • Regioni**

Impavidi o incoscienti

**Impressum****1. Ausgabe 2017 /****1<sup>ère</sup> édition, 2017**

2.3.2017

**Herausgeber / Editrice**

Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG

Bereich Kommunikation

**Redaktion / Inserate****Rédaction / Publicité**

SLRG Geschäftsstelle

Schellenrain 5

6210 Sursee

Tel. 041 925 88 77

Fax 041 925 88 79

info@slrg.ch, www.slrg.ch

info@sss.ch, www.sss.ch

**Erscheinungsweise / Parution**

4 x pro Jahr / 4 x par an

**Redaktionsschluss / Limite de rédaction**

3.4.2017

**Layout / Produktion / Production**

Schwarz Design, 9532 Rickenbach

Druckerei Schneider-Scherrer AG

9602 Bazenheid

**Titelfoto:** Urs Höltchi

# Hauptprobe für die neue Badesaison

**In der letzten Ausgabe haben wir über das neue Rettungsboot Alpha I der Sektion Thun-Oberland und die Ausbildung auf einem Rettungsboot berichtet. Die Alpha I und ihre Crew haben sich bereits im Februar für die neue Badsaison bereit gemacht – wir waren vor Ort dabei.**

Es ist so ähnlich wie bei der Hauptprobe eines Theaterstücks: Eine Übung mit dem Rettungsboot ist auch dazu da, Verbesserungspotenziale zu erkennen und Korrekturen vorzunehmen. So erging es auch einer der Crews des Rettungsbootes Alpha I anlässlich ihrer Übung zur Vorbereitung der kommenden Freiwasser-Saison.

## Ein Team – verschiedene Aufgaben

Doch beginnen wir von vorne: Morgens um 08:30 Uhr werden wir beim Strandbad Thun von der Crew erwartet. Dies sind Bootsführer Roman Schmocker, Crew I-Mitglied Manuela Moser und Rettungsschwimmer Thomas Balsiger. Mit dabei sind auch die Rettungsschwimmerin Fabricia Reusser und Motorbootfahrlehrer Martin Holzer. Fabricia hat an diesem Tag eine Spezialmission: Sie soll dafür sorgen, dass der Fotograf nicht ins Wasser fällt. Und Martin steuert das zweite Boot, um den Fotografen auf der Höhe des Geschehens zu halten.

«Die Funktionsbezeichnungen stehen für die unterschiedlichen Aufgaben auf dem Boot», lässt uns Roman Schmocker wissen. Als Bootsführer ist Roman für das Steuern des Bootes und die Kommunikation mit Außenstellen zuständig. Manuela mit der Funktion Crew I beaufsichtigt und koordiniert die Rettung im und ums Boot. Thomas geht als Rettungsschwimmer unter der Anleitung von Manuela ins Wasser und nimmt Bergungen vor.

## Die Luft muss raus

Bei der gewohnten Einwasserungsstelle neben dem Strandbad ist der See zu diesem Zeitpunkt noch gefroren. Kein Problem für ein mobiles Rettungsboot: Als Alternative hat die heute im Einsatz stehende Crew der Alpha I den Hafen Güetital gleich neben der Basis der Seepolizei auserkoren.

Im Betriebszustand ist das Rettungsboot zu breit für den Straßentransport auf dem riesigen Anhänger. Vor der Abfahrt Richtung Güetital macht die Crew um Bootsführer Ro-

man Schmocker die Alpha I transportbereit. Die das Boot säumenden Luftsäckchen müssen entleert werden. Dazu reicht es nicht, einfach die Ventile zu öffnen. Die Luft muss mit dem an Bord installierten Kompressor abgepumpt werden. Und schon ist das Malheur geschehen: Ein Zwischenstück aus Kunststoff geht wegen der kühlen Temperaturen zu Bruch und muss notdürftig zusammengeflickt werden.

Für Motorbootfahrlehrer Martin Holzer liegt die Lösung des Problems auf der Hand: «Ich werde euch auf der Drehbank ein neues Zwischenstück aus Aluminium fertigen. Dann kann euch dies nicht mehr passieren.» Der Bootsführer der Alpha I Roman Schmocker und Martin Holzer kennen sich schon lange Zeit. Roman verbrachte bereits als kleiner Junge zusammen mit seinem Vater viel Zeit im Boot auf dem Greyerzersee. Und sobald möglich, bereitete er sich bei Martin Holzer auf den Erwerb des Bootsführerscheins vor.

## Verbunden mit dem Wasser

Heute hat Roman Schmocker sein eigenes Schiff in einem Hafen am Thunersee liegen. Und neben diesem Hobby wendet er einen wesentlichen Teil seiner Freizeit für die Gruppe





Wasserrettung der SLRG Thun-Oberland auf. «Seit jeher bin ich mit dem Wasser verbunden. Da ist es für mich klar, dass ich mich auch für die Wassersicherheit engagieren und anderen helfen will, wenn sie in Not geraten.»

Der Einsatz für Menschen in Not verbindet die Crew der Alpha I. Doch nicht nur dies. Die beiden Rettungsschwimmerinnen Manuela Moser und Fabricia Reusser und ihre Kollegen Thomas Balsiger und Roman Schmocker sind ein eingespieltes Team.

Manuela Moser ist zwar schon seit vielen Jahren in der SLRG aktiv, das Rettungsboot Alpha I konnte die SLRG-Sektion Thun-Oberland aber erst im Herbst 2015 anschaffen. «Einsätze mit dem Rettungsboot stellen ganz andere Anforderungen als klassische Sicherungs- und Rettungseinsätze. Jeder Handgriff muss präzise sitzen und die Kommunikation muss trotz Lärm und erschweren Bedingungen einwandfrei funktionieren.»

Nicht nur in operativer Hinsicht ist das neue Rettungsboot Alpha I eine Herausforderung für die SLRG-Sektion Thun-Oberland. Um den Kauf und Betrieb des teuren Rettungsbootes gewährleisten zu können, musste eigens der Betriebsverein Sicherungsdienst gegründet werden.

#### Fahrfehler nicht erlaubt

Kaum ist die Alpha I vorbereitet und eingewassert, sind alle auf ihrem Posten und bereit für die erste Testfahrt des Jahres. Die ersten hundert Meter tuckert das imposante Boot noch gemütlich durch das klare Wasser. Nachdem genügend Abstand zum Ufer erreicht ist, schiebt Roman Schmocker

den Gashebel etwas vor und die Alpha I schießt mit ihrem 225 PS-Motor geradezu über das Wasser.

Das Rettungsboot der Sektion Thun-Oberland erreicht eine Spitzen Geschwindigkeit von 70 km/h. «Diese Leistung ist für kritische Rettungseinsätze erforderlich», erklärt Motorbootfahrlehrer Martin Holzer. «Doch bei solchen Tempi verzeiht das Boot keine Fahrfehler. Man muss sein Boot kennen und beherrschen!»

Die erste Testfahrt der neuen Saison hat deutlich bewiesen, dass dies bei Roman Schmocker klar der Fall ist. Und auch der Rest der Crew ist in

Form: Für seinen heutigen Einsatz als Rettling hat sich Thomas Balsiger in seinen Trockenanzug gekleidet. Für den Taucher reine Routine. «Und schliesslich machen wir hier heute ja keinen Hypothermiekuers», witzelt Thomas. Doch die beiden Rettungsschwimmerinnen Manuela Moser und Fabricia Reusser bergen ihn auf dem Spineboard rasch aus dem Wasser und beginnen gleich mit der Erstversorgung auf dem sicheren Rettungsboot.

Die Wasserrettungsgruppe der SLRG-Sektion Thun-Oberland ist bereit für die Saison 2017!

Text und Fotos: Urs Höltchi



# Répétition générale pour la saison de baignade à venir

Dans la dernière édition, nous vous présentions le nouveau bateau de sauvetage Alpha I de la section Thoune-Oberland et nous évoquions la formation sur un bateau de ce type. L'Alpha I et son équipage se sont préparés pour la saison de baignade à venir au mois de février, et nous étions sur place.

On dirait une répétition générale d'une pièce de théâtre: en effet, un exercice à bord d'un bateau de sauvetage sert aussi à repérer les petites choses à améliorer et à effectuer les réglages nécessaires. C'est exactement ce qui s'est produit pour l'équipe du bateau de sauvetage Alpha I à l'occasion de son exercice de préparation en vue de la saison de baignade en eau libre à venir.

## Une équipe, plusieurs missions

Commençons par le commencement: l'équipe nous attend le matin à 08h30 sur la plage de Thoune. Elle se compose de Roman Schmocker, le responsable du bateau, de Manuela Moser, membre no 1 de l'équipe, et de Thomas Balsiger, nageur sauveteur. Fabricia Reusser, une nageuse sauveteuse et Martin Holzer, un moniteur de conduite de bateau à moteur, sont également de la partie. Ce jour-là, Fabricia a une mission spéciale: elle doit veiller à ce que le photographe ne tombe pas à l'eau. Martin pilote le deuxième bateau, qui permettra au photographe de suivre l'action.

«Les désignations des postes correspondent aux différentes missions sur le bateau», nous explique Roman Schmocker. En qualité de responsable, Roman veille à la conduite du bateau

et à la communication avec les autres bateaux. Manuela occupe la fonction de membre no 1. Elle surveille et coordonne les opérations de sauvetage dans le bateau et dans l'eau. Sous les ordres de Manuela, Thomas, le nageur sauveteur, plonge dans l'eau et entreprend des activités de mise à l'abri.

## Dégonflage nécessaire

À cette période de l'année, le lac est encore gelé au niveau du point de mise à l'eau habituel, situé à côté de la plage. Ce n'est pas un problème pour un bateau de sauvetage mobile: l'équipe de l'Alpha I aujourd'hui en fonction utilise le port de Güetital, situé juste à côté de la base de la police du lac.

En état de marche, le bateau de sauvetage est trop large pour être transporté par route sur sa gigantesque remorque. Avant de partir pour le port de Güetital, l'équipe et le responsable du bateau, Roman Schmocker, préparent l'Alpha I pour le transport. Les chambres à air qui entourent le bateau doivent être vidées. Pour ce faire, il ne suffit pas d'ouvrir les vannes. Il faut pomper l'air à l'aide du compresseur installé à bord. Un malheur est vite arrivé: en raison des faibles températures, une pièce de jonction en plastique se casse et doit être provisoirement rapiécée.



Le moniteur de conduite de bateau à moteur Martin Holzer a la solution: «Je vais vous fabriquer une nouvelle pièce de jonction en aluminium sur le tour. Cela ne pourra plus vous arriver.» Le responsable de l'Alpha I Roman Schmocker et Martin Holzer se connaissent depuis longtemps. Petit, Roman naviguait souvent avec son père sur le lac de la Gruyère. Dès qu'il fut en âge, il prépara son permis bateau chez Martin Holzer.

## L'appel du large

Aujourd'hui, Roman Schmocker possède son propre bateau amarré dans un port au bord du lac de Thoune. En dehors de la navigation loisir, il consacre l'essentiel de son temps libre à l'équipe de sauvetage aquatique de la SSS Thoune-Oberland. «L'eau m'attire depuis toujours. Il est donc naturel que je veuille m'engager pour la sécurité aquatique et que je souhaite aider les personnes en danger dans l'eau.»

Cet engagement à aider les personnes en danger réunit les membres de l'équipe Alpha I, mais ce n'est pas





tout. Les deux nageuses sauveteuses Manuela Moser et Fabricia Reusser et leurs collègues Thomas Balsiger et Roman Schmocker forment une bonne équipe.

Manuela Moser œuvre au sein de la SSS depuis de nombreuses années. Ce n'est qu'à l'automne 2015 que la section SSS Thoune-Oberland a pu acquérir le bateau de sauvetage Alpha I. «Les interventions à bord du bateau de sauvetage présentent des exigences totalement différentes par rapport aux interventions de sauvetage et de sécurité classiques. Chaque geste doit être précis et la communication doit être parfaite malgré le bruit et les conditions difficiles.»

Le nouveau bateau de sauvetage Alpha I représente un défi pour la section SSS Thoune-Oberland, et pas uniquement d'un point de vue opérationnel. Pour garantir l'achat et le

fonctionnement de l'onéreux bateau de sauvetage, il a d'abord fallu fonder l'équipe de services de sécurité professionnelle.

#### **Tolérance zéro pour les erreurs de conduite**

Une fois l'Alpha I prêt et mis à l'eau, chacun est à son poste, paré pour la première sortie de l'année. Les cent premiers mètres, l'énorme bateau glisse tranquillement sur les eaux claires du lac. Lorsque le bateau est suffisamment éloigné de la rive, Roman Schmocker appuie légèrement sur la manette de gaz et l'Alpha I file sur l'eau avec son moteur 225 ch.

Le bateau de sauvetage de la section Thoune-Oberland atteint une vitesse de pointe de 70 km/h. «Cette puissance est nécessaire pour les interventions de sauvetage critiques», indique Martin Holzer. «Mais à une

telle vitesse, le bateau ne tolère aucune erreur de conduite. Il faut connaître son bateau et le maîtriser!»

La première sortie de la saison a clairement démontré que Roman Schmocker était parfaitement à l'aise aux commandes. Le reste de l'équipe est aussi en forme: pour l'intervention d'aujourd'hui où il joue la victime, Thomas Balsiger a revêtu sa combinaison étanche. Une simple routine pour le plongeur. «On ne fait pas un cours sur l'hypothermie aujourd'hui», plaisante Thomas. Manuela Moser et Fabricia Reusser, les deux nageuses sauveteuses, le remontent rapidement sur le Spineboard et lui prodiguent immédiatement les premiers soins une fois en sécurité sur le bateau de sauvetage.

L'équipe de sauvetage aquatique de la section SSS Thoune-Oberland est prête pour la saison 2017!

Texte et photos: Urs Höltchi



# Prove generali per la stagione di balneazione

**Nello scorso numero vi abbiamo informato sulla nuova barca di salvataggio Alpha I della Sezione Thun-Oberland e della formazione su una barca del genere. Già nel mese di febbraio, la Alpha I e il suo equipaggio si sono preparati per la nuova stagione di balneazione. E noi eravamo presenti.**

È come la prova generale di una pièce teatrale: un'esercitazione con la barca di salvataggio serve a riconoscere il potenziale di miglioramento e ad apportare le relative correzioni. È quello che è successo anche a un equipaggio della barca di salvataggio Alpha I in occasione della loro esercitazione per la preparazione della prossima stagione nelle acque libere.

## Un team – diversi compiti

Ma cominciamo dall'inizio: l'equipaggio, composto dal barcaiolo Roman Schmocker, dal membro dell'equipaggio Manuela Moser e dal nuotatore di salvataggio Thomas Balsiger, ci aspetta al mattino alle ore 8:30 presso il lido di Thun. Sono presenti anche la nuotatrice di salvataggio Fabricia Reusser e l'insegnante di scuola guida per barche a motore Martin Holzer. Fabricia ha una missione speciale: fare in modo che il fotografo non cada in acqua. Martin, invece, guida la seconda barca così da tenere il fotografo all'altezza dell'azione.

«Le funzioni indicano i vari compiti sulla barca», ci informa Roman Schmocker. In qualità di barcaiolo Roman è responsabile della guida della barca e della comunicazione con l'esterno. Manuela, con la funzione di membro di equipaggio I, sorveglia e coordina il salvataggio sulla barca e attorno a essa. Quale nuotatore di salvataggio, Thomas va in acqua sotto la guida di Manuela ed effettua il recupero.

## L'aria deve uscire

Il solito punto per entrare in acqua accanto al lido è ancora ghiacciato. Nessun problema per una barca di salvataggio mobile: come alternativa l'equipaggio di oggi dell'Alpha I ha scelto il porto di Güetital, vicino alla base della polizia laqueale.

In stato operativo la barca di salvataggio è troppo larga per essere trasportata su strada con l'enorme rimorchio. Prima di partire in direzione Güetital, l'equipaggio del barcaiolo Roman Schmocker rende trasportabile la Alpha I. I tubi per l'aria che fian-

cheggiano la barca devono essere vuotati. Per fare questo non è sufficiente aprire le valvole. L'aria viene scaricata con il compressore installato a bordo. Ed ecco che subito qualcosa va storto: un elemento intermedio in materiale sintetico si rompe a causa delle temperature fredde e deve essere rattoppato alla meno peggio.

Per l'insegnante di scuola guida per barche a motore Martin Holzer la soluzione del problema è a portata di mano: «Confezionerò con il tornio un nuovo elemento intermedio d'alluminio. Così questo non vi succederà più.» Roman Schmocker, il barcaiolo dell'Alpha I, e Martin Holzer si conoscono da molto tempo. Sin da piccolo, Roman trascorreva molto tempo insieme a suo padre in barca sul lago della gruyère. E non appena possibile si è preparato da Martin Holzer per ottenere la patente nautica.

## Legato all'acqua

Oggi Roman Schmocker possiede una sua barca, ormeggiata in un porto sul lago di Thun. E oltre a questo hobby dedica gran parte del suo tempo libero al gruppo di salvataggio in acqua della SSS Thun-Oberland. «Sono sempre stato legato all'acqua. E per me è chiaro che mi voglio impegnare anche per la sicurezza in acqua e aiutare gli altri quando sono in pericolo.»



Ciò che lega l'equipaggio dell'Alpha I è l'impegno per le persone in difficoltà. Ma non soltanto questo. Le due nuotatrici di salvataggio Manuela Moser e Fabricia Reusser e i loro colleghi Thomas Balsiger e Roman Schmocker formano un team affiatato.

Manuela Moser è attiva da molti anni nella SSS, ma la Sezione Thun-Oberland ha potuto acquistare la barca di salvataggio solo nell'autunno del 2015. «Gli interventi con la barca di salvataggio pongono requisiti diversi rispetto ai classici interventi di sicurezza e di salvataggio. Ogni mossa deve essere precisa e la comunicazione deve funzionare senza intoppi nonostante il rumore e le condizioni difficoltose.»

Non soltanto dal punto di vista operativo, la nuova barca di salvataggio Alpha I rappresenta una sfida per la Sezione Thun-Oberland della SSS. Per potersi permettere l'acquisto e la gestione della costosa barca hanno dovuto fondare appositamente la società operativa servizio di sicurezza.

#### **Errori di guida non permessi**

Non appena l'Alpha I è pronta e messa in acqua, tutti sono ai propri posti pronti per il primo giro di prova dell'anno. Per i primi cento metri l'imponente barca avanza tranquillamen-



te nell'acqua. Una volta raggiunta una distanza sufficiente dalla riva, Roman Schmocker tira la manopola del gas e l'Alpha I sfreccia sull'acqua con il suo motore da 225 CV.

La barca di salvataggio della sezione Thun-Oberland raggiunge una velocità massima di 70 km/h. «Questa prestazione è necessaria per gli interventi di salvataggio critici», spiega l'insegnante di scuola guida per barche a motore Martin Holzer. «Ma a quella velocità la barca non perdonava alcun errore di guida. Bisogna conoscere e padroneggiare la barca!»

Il primo test della nuova stagione ha chiaramente dimostrato che Ro-

man Schmocker possiede queste capacità. E anche il resto dell'equipaggio è in forma. Per il suo intervento odierno come vittima Thomas Balsiger ha indossato la muta. Pura routine per il subacqueo. «In fondo oggi non facciamo un corso di ipotermia», scherza Thomas. Le due nuotatrici di salvataggio Manuela Moser e Fabricia Reusser lo estraggono velocemente dall'acqua con la barella e iniziano subito con le prime cure in sicurezza sulla barca.

Il gruppo di salvataggio in acqua della SSS, Sezione Thun-Oberland è pronto per la stagione 2017!

Testo e immagini: Urs Höltchi

## **SLRG SSS Sudoku**

Wir verlosen 3 Preise für korrekt eingehende Lösungszahlen:  
1 SLRG Jubiläumsbuch, 1 SLRG-Power-Bank, 1 SLRG-Kofferwaage

Die Lösungszahlen im grünen Feld senden an: [raetsel@slrg.ch](mailto:raetsel@slrg.ch)  
oder mit Postkarte an SLRG, Redaktion Bulletin, Schellenrain 5, 6210 Sursee

**Einsendeschluss:** 31. März 2017

Parmi les solutions correctes envoyées, nous tirons au sort 3 prix:  
1 livre jubilé, 1 SSS Power-Bank, 1 SSS-Balance pour bagages

Envoyez les 3 chiffres gagnants dans les champs verts à [raetsel@slrg.ch](mailto:raetsel@slrg.ch)  
ou sur une carte postale à: SSS, Rédaction du Bulletin, Schellenrain 5, 6210 Sursee

**Délai d'envoi:** 31 mars 2017

Estrarremo 3 premi tra soluzioni giuste ricevute nei termini:  
1 libro 75°anniversario della SSS, 1 SSS Power-Bank, 1 SSS-Bilancia elettronica  
per valigie

Le 3 cifre della soluzione (colore verde) devono essere inviate all'indirizzo  
[raetsel@slrg.ch](mailto:raetsel@slrg.ch) oppure spedite con una Cartolina postale al seguente indirizzo:  
SSS, redazione Bollettino, Schellenrain 5, 6210 Sursee.

**Termine ultimo per l'invio:** 31 marzo 2017

6	2			8
	1	7		6
	7	3	5	
8	6			7
4				1
	2		5	8
		1	3	6
5			9	8
3			5	1

#### **Lösung Sudoku 4/2016:** Es gab mehrere richtige Lösungen!

**Die Gewinnerinnen und Gewinner sind / les gagnant(e)s sont:**

Sandra Jaberg, Biel  
Ruth Jossi, Zürich  
Mario Kohler, Safenwil

# Neue Online-Kursleiterplattform

**Seit dem 1. Januar 2017 ist die neue Online-Kursleiterplattform im Einsatz – vorerst für den Bereich BLS-AED («Basic Life Support» und «Automated External Defibrillator» – Der Kurs vermittelt die Fertigkeit zur schnellen Reaktion bei Herzstillstand) und Erste Hilfe. Die Einführung des Systems soll die Kursleiter in Zukunft entlasten und deren Kursvorbereitung vereinfachen.**

Die SLRG hat zusammen mit den Rotkreuz Rettungsorganisationen im Verbund des Kompetenzzentrums Rettungswesen des Schweizerischen Roten Kreuzes per 1. Januar 2017 eine neue Online-Kursleiterplattform lanciert.

Das Kompetenzzentrum Rettungswesen des Schweizerischen Roten Kreuzes fördert die Zusammenarbeit der 5 Rotkreuz-Rettungsorganisationen (SLRG, Samariter, Rega, SMSV und Redog). Im Rahmen dieser Zusammenarbeit ist unter der Projektleitung des Schweizerischen Samariterbundes die neue Online-Kursleiterplattform entstanden. Diese Plattform stellt in der Bildungslandschaft der Rotkreuzfamilie ein Novum dar.

BLS-AED-Kursleiter der SLRG haben nun ein neues Instrument zur Hand, das ihnen die Planung und Durch-

führung von BLS-AED-Kursen in Zukunft massiv erleichtern wird. Die Kursleiter müssen nicht mehr mit dicken Ordnern und Büchern die Kursvorbereitung bestreiten, sondern alles ist elektronisch zentral verfügbar. Alle Vorbereitungsschritte können künftig auf der Plattform erledigt werden. Einmal erstellte Kurse können heruntergeladen und offline, ohne Internetverbindung, dezentral bearbeitet und für den jeweiligen Kurs verwendet werden. Das bedeutet maximale Freiheit in der Anwendung für den Kursleiter.

## Die Vorteile der neuen Kursleiterplattform auf einen Blick:

- Alles an einem Ort: Prozesspläne, Fachbuch, Methodenhandbuch und Medien finden sich alle auf der Plattform.

- Die enthaltenen Kurse sind in sich komplett – kein Austauschen von Folien etc. ist mehr nötig.
- Pro Sequenz sind fachtechnische Informationen, zugehörige Aufträge und Medien unkompliziert und schnell abrufbar.
- Änderungen können zentral erfasst werden, alle Kurse werden automatisch aktualisiert.
- Abläufe sind automatisiert worden. Bspw. können aufgrund einer eingegebenen Startzeit die Kursdauer und Zeitabschnitte automatisch berechnet werden.
- Einmal erstellte Kurse können einfach mit anderen Kursleitern auf der Plattform geteilt werden.
- Die Themenbausteine sind vielfältiger und wurden mit zusätzlichen Infos angereichert. Dies erlaubt mehr Abwechslung und Vielfalt.

Bis auf Weiteres ist die Funktionalität der Plattform für die Erste-Hilfe (inkl. BLS-AED)-Kurse ausgelegt. Sollte sich das System bewähren, erwägt die SLRG eine Nutzung für ihre weiteren Ausbildungsangebote im Bereich der Wassersicherheit.

# Nouvelle plateforme en ligne pour responsables de cours

**Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2017, la nouvelle plateforme en ligne pour responsables de cours est opérationnelle – dans un premier temps pour le domaine BLS-AED («Basic Life Support» et «Automated External Defibrillator» – le cours dispense la dextérité nécessaire pour une intervention rapide en cas d'arrêt cardiaque) et le domaine Premiers secours. L'introduction du système doit à l'avenir décharger les responsables de cours et faciliter la préparation des cours.**

Sous l'égide du centre de compétences Sauvetage sportif de la Croix-Rouge Suisse, la SSS et les organisations de secours de la Croix-Rouge ont lancé ensemble le 1<sup>er</sup> janvier 2017 une nouvelle plateforme en ligne pour responsables de cours.

Le centre de compétences Sauvetage sportif de la Croix Rouge Suisse encourage la collaboration entre les 5 organisations de secours de la Croix-

Rouge (SSS, samaritains, Rega, SSTS et Redog). Dans le cadre de cette collaboration, la nouvelle plateforme en ligne pour responsables de cours a vu le jour sous la direction de l'Alliance suisse des samaritains. Cette plateforme est un moyen inédit dans le paysage de la formation au sein de la famille de la Croix-Rouge.

Les responsables de cours BLS-AED de la SSS ont désormais un nouvel

outil entre les mains qui leur facilitera grandement à l'avenir la planification et la mise en œuvre des formations BLS-AED. Les responsables de cours n'ont plus à batailler avec de gros dossiers et livres pour la préparation des cours car tout est désormais disponible au format électronique de façon centralisée. Toutes les étapes de la préparation peuvent dorénavant être réalisées sur la plateforme. Une fois créés, les cours peuvent être téléchargés pour permettre une modification hors ligne en local sans connexion Internet et une utilisation pour chaque cours correspondant. Cela signifie que le responsable de cours bénéficie d'une liberté optimale en termes d'exploitation.

## Les avantages de la nouvelle plateforme en ligne pour responsables de cours en bref:

- Tout se trouve au même endroit: déroulement des cours, ouvrage spécialisé, manuel méthodologique et supports se trouvent tous sur la plateforme.

- Les cours contenus sont complets – le remplacement de transparents, etc. n'est plus nécessaire.
- Il est très simple et rapide d'afficher les informations techniques, les missions et les supports associés pour chaque séquence.
- Les modifications peuvent être effectuées de manière centrale, tous les cours sont alors automatiquement actualisés.
- Les déroulements sont automatisés. Par exemple, quand une date de début est indiquée, la durée de la formation et les périodes sont calculées automatiquement.
- Une fois créés, les cours peuvent être partagés avec d'autres responsables de cours sur la plateforme.
- Les modules thématiques sont variés et ont été enrichis à l'aide d'informations supplémentaires pour

permettre plus de diversité et d'alternance.

Pour le moment, la fonctionnalité de la plateforme est opérationnelle pour le domaine Premiers secours (BLS-AED inclus). Si le système venait à faire ses preuves, la SSS envisagerait une utilisation pour ses autres offres de formation dans le domaine de la sécurité aquatique.

## Nuova piattaforma online per capicorso

**Dal 1° gennaio 2017 è attiva la nuova piattaforma online per capicorso, attualmente per il settore BLS-AED («Basic Life Support» e «Automated External Defibrillator»; il corso fornisce conoscenze per reagire velocemente in caso di arresto cardiaco) e Primi soccorsi. L'introduzione del nuovo sistema mira in futuro a diminuire il lavoro dei capicorso e a semplificare la loro preparazione per il corso.**

Insieme alle organizzazioni di salvataggio della Croce Rossa congiuntamente al Centro di competenza Salvataggio della Croce Rossa Svizzera, il 1° gennaio 2017 la SSS ha lanciato una nuova piattaforma online per capicorso.

Il Centro di competenza Salvataggio della Croce Rossa Svizzera promuove la collaborazione delle 5 organizzazioni di salvataggio della Croce Rossa (SSS, Samaritani, Rega, SSTS e Redog). Nell'ambito di questa cooperazione è nata la nuova piattaforma online per capicorso sotto la direzione

di progetto della Federazione svizzera dei samaritani. Questa piattaforma costituisce una novità nel panorama formativo della famiglia della Croce Rossa.

I capicorso BLS-AED della SSS dispongono ora di un nuovo strumento, che in futuro semplificherà loro notevolmente la pianificazione e l'esecuzione dei corsi BLS-AED. I capicorso non dovranno più preparare i corsi con grandi classificatori e libri; ora tutti gli strumenti sono disponibili centralmente online. In futuro tutte le fasi di preparazione potranno es-

sere svolte sulla piattaforma. I corsi creati potranno essere scaricati, venire elaborati in modo decentrale offline senza collegamento internet ed essere utilizzati per un altro corso. Ciò significa massima libertà di utilizzo per il capicorso.

### Panoramica dei vantaggi della nuova piattaforma per capicorso

- Tutto in un unico posto: piani dei processi, testo tecnico, manuale sui metodi e media sono tutti disponibili sulla piattaforma.
- I corsi presenti sono completi; non è più necessario uno scambio di documenti, ecc.
- Per ogni sequenza è possibile consultare, in modo semplice e veloce, le informazioni specialistiche, i relativi incarichi e i media.
- Le modifiche possono essere registrate centralmente e tutti i corsi vengono aggiornati automaticamente.
- Le procedure sono state automatizzate. Ad esempio partendo dalla data di inizio inserita, la durata del corso e l'intervallo di tempo vengono calcolati automaticamente.
- I corsi creati possono essere condivisi in tutta semplicità sulla piattaforma con altri capicorso.
- I temi sono molteplici e sono stati arricchiti con informazioni supplementari. Ciò permette una maggiore diversificazione.

Per il momento la funzionalità della piattaforma è intesa solo per i corsi Primi soccorsi (incl. BLS-AED). Se il sistema darà buoni risultati, la SSS prenderà in considerazione la possibilità di estendere l'utilizzo ad altre offerte formative del settore della sicurezza in acqua.





## Die Pico-Unterlagen auf Reisen

Wenn Pico zusammen mit seinem Wasserbotschafter die Kindergartenkinder besucht, hat er auch immer viel spannendes Material für die Lehrpersonen und die Kinder mit im Gepäck. Bis jedoch das Material in den Kindergärten verteilt werden kann, passiert im Hintergrund viel. Wir haben uns zusammen mit den Pico-Unterlagen auf Reise begeben:



Unser Mitarbeiter von der Buchhaltung Marco Fellmann erhält die Bestellung der Pico-Unterlagen.

Notre collaborateur du service comptabilité, Marco Fellmann, reçoit la commande des documents Pico.

Il nostro collaboratore della contabilità Marco Fellmann riceve l'ordinazione della documentazione di Pico.



Zeitgleich treffen in Sursee neue Pico-Unterlagen ein. Diese werden ins Lager der Stiftung Brändi gebracht.

Au même moment, des nouveaux documents Pico arrivent à Sursee. Ils sont apportés à l'entrepôt de la fondation Brändi.

Contemporaneamente a Sursee arriva la nuova documentazione di Pico, che viene trasportata nel magazzino della Fondazione Brändi.



Die Stiftung Brändi übernimmt seit 2013 die Bewirtschaftung und Lagerung der Pico-Unterlagen. Alex Harangi räumt das Lager ein.

Depuis 2013, la fondation Brändi prend gestion et le stockage des documents Pico. Alex Harangi range l'entrepôt.

Dal 2013 la Fondazione Brändi si occupa della gestione e dello stoccaggio della documentazione di Pico. Alex Harangi riordina il magazzino.



Das Material wird von Fränzi Hänggi direkt in der Werkstatt der Stiftung Brändi eingepackt.

Les documents sont emballés directement par Fränzi Hänggi dans l'atelier de la fondation Brändi.

Il materiale viene preparato da Fränzi Hänggi direttamente nei locali della Fondazione Brändi



Das abgepackte Material wird von Michael Zimmermann zu Beat Wüthrich gebracht.

Les documents emballés sont apportés par Michael Zimmermann à Beat Wüthrich.

Il materiale preparato viene portato da Michael Zimmermann a Beat Wüthrich.



Ein paar Häuser weiter, in einer anderen Werkstatt der Stiftung, werden die gelieferten Pakete mit Plüscht-Picos und Ausweisen ergänzt.

Quelques maisons plus loin, dans un autre atelier de la fondation, les paquets livrés sont complétés par des Pico en peluche et des cartes.

Alcuni stabilì più in là, in un altro locale della fondazione, ai pacchi vengono aggiunti i peluche di Pico e gli attestati.

## Les documents Pico en voyage

Lorsque Pico rend visite aux enfants des écoles accompagné de ses ambassadeurs, il apporte toujours avec lui beaucoup de matériel passionnant pour les enseignants et les enfants. Toutefois, jusqu'à ce que le matériel puisse être distribué dans les écoles enfantines, beaucoup de choses se passent en coulisses. Nous sommes partis en voyage avec les documents Pico:



# In viaggio con la documentazione di Pico

**Quando Pico, insieme al suo ambasciatore dell'acqua, visita i bambini delle scuole dell'infanzia, porta sempre con sé interessante materiale per gli insegnanti e i bambini. Tuttavia, prima del momento in cui il materiale viene distribuito nelle scuole dell'infanzia, succedono molte cose dietro le quinte. Abbiamo accompagnato la documentazione di Pico nel suo viaggio:**



Beat Wüthrich von der Stiftung Brändi nimmt die Bestellung, welche von Marco Fellmann via Mail geschickt wurde, entgegen.

Beat Wüthrich de la fondation Brändi prend en charge la commande qui a été envoyée par Marco Fellmann par e-mail.

Beat Wüthrich della Fondazione Brändi riceve l'ordinazione spedita da Marco Fellmann via e-mail.



Beat Wüthrich informiert Miro Meneghelli, damit dieser das Einpacken des Materials koordinieren kann.

Beat Wüthrich informe Miro Meneghelli, afin qu'il puisse coordonner l'emballage des documents.

Beat Wüthrich informa Miro Meneghelli, affinché possa coordinare l'imballaggio del Materiale.



Auch von der SLRG-Geschäftsstelle aus werden Pico-Unterlagen in die ganze Schweiz geliefert. Caroline Brunner bereitet gerade ein Paket für einen Kindergarten in Willisau vor.

Le siège administratif envoie également des documents Pico dans toute la Suisse. Caroline Brunner prépare un paquet pour une école enfantine à Willisau.

Anche dalla Sede amministrativa SSS vengono spediti i documenti di Pico in tutta la Svizzera. Caroline Brunner sta preparando un pacco per una scuola dell'infanzia a Willisau.



Die Pico-Unterlagen haben ihr Ziel erreicht: Im Kindergarten in Willisau ist heute Pico zu Besuch.

Les documents Pico ont atteint leur objectif: Pico est aujourd'hui en visite à l'école enfantine de Willisau.

La documentazione di Pico ha raggiunto la sua destinazione. Pico visita oggi una scuola dell'infanzia.

Die Stiftung Brändi ist eine soziale Institution. Sie fördert die berufliche, gesellschaftliche und kulturelle Integration von Menschen mit Behinderung. Für Industrie und Gewerbe ist die Stiftung ein leistungsfähiger und professioneller Wirtschaftspartner. Die Stiftung Brändi ist mit einer Belegschaft von 1'800 Mitarbeitenden einer der grössten Arbeitgeber im Kanton Luzern.

Die Stiftung Brändi ist nicht nur für die Pico-Unterlagen zuständig, sonder produziert in der eigenen Werkstatt auch die Netze für unsere Rettungswürfe. Dafür wurde extra ein spezielles Gerüst gebaut.

La fondation Brändi est une institution sociale. Elle encourage l'intégration professionnelle, sociale et culturelle de personnes atteintes d'un handicap. La fondation est un partenaire économique efficace et professionnel pour les secteurs de l'industrie et du commerce. La fondation Brändi qui compte 1'800 collaborateurs est l'un des plus grands employeurs du canton de Lucerne.

La fondation Brändi est non seulement responsable pour les documents Pico, mais fabrique également dans son propre atelier les filets destinés à nos cubes de sauvetage. Pour cela, un châssis spécial a été construit.

La Fondazione Brändi è un'istituzione sociale. Essa promuove l'integrazione professionale, sociale e culturale delle persone disabili. Per l'industria e l'artigianato la fondazione rappresenta un partner economico valido e professionale. Con i suoi 1'800 collaboratori, la Fondazione Brändi è uno dei maggiori datori di lavoro nel Canton Lucerna.

La Fondazione Brändi non è responsabile soltanto della documentazione di Pico, nei suoi laboratori produce infatti anche la rete dei nostri cubi di salvataggio. Per fare ciò è stata costruita una struttura apposita.



Rita Schaffner beim Knüpfen eines Rettungswürfel-Netzes.

Rita Schaffner en train de nouer un filet pour cube de sauvetage.

Rita Schaffner mentre intreccia una rete per i cubi di salvataggio.

# Lehrplan 21 – Wassersicherheit macht Schule

**Mit dem Lehrplan 21 lanciert die SLRG das Projekt «Wassersicherheit macht Schule». Das Projekt ist für die SLRG wichtig, da es zum einen den vollumfänglichen Präventionsansatz propagiert – von der Wiege ins hohe Alter. Zum anderen schliesst es eine wichtige Lücke, die bisher zwischen der Präventionskampagne «Das Wasser und ich» und den weiterführenden Ausbildung wie einem Jugendbrevet der SLRG bestand. Im Rahmen des Projekts hat die SLRG Unterlagen für den Schulunterricht erarbeitet, die vor der definitiven Lancierung nun in einer Testphase an ausgewählten Schulen geprüft werden. Grund genug sich mit dem Projektleiter Marcel Odermatt über das Projekt und dessen Fortschritt zu unterhalten.**

**Marcel, das Projekt «Wassersicherheit macht Schule» beschäftigt dich ja sehr. Worum geht es da genau?**

2014 wurde die Vorlage des Lehrplans 21 freigegeben. Ein erster Einblick zeigte, dass das Thema Sicherheit am, im und auf dem Wasser im Lehrplan 21 verankert ist. Die von der SLRG 2008 eingereichte Petition – Schwimmunterricht als Obligatorium im Lehrplan 21 aufzunehmen – wurde also berücksichtigt. Eine riesen Chance, die Wasserunfallprävention weiter voranzutreiben! Deshalb haben wir früh eine Arbeitsgruppe bestehend aus Lehrpersonen sowie Fachleuten der SLRG gegründet, um auf den Lehrplan 21 abgestimmte Schulunterlagen zu erarbeiten. Konkret hat die Arbeitsgruppe zusammen mit der Werbeagentur Minz 9 Module ausgearbeitet. Pro Modul gibt es je ein Arbeitsheft für die Schülerinnen und Schüler sowie ein Begleitheft mit Lösungen und Informationen für die Lehrperson. Zusätzlich gibt es weiterführendes Unterrichtsmaterial wie z.B. Wimmelbilder, Puzzle oder ein Bildergeschichtenbuch, das ebenfalls in den Schulunterricht eingebunden werden kann.

**Über den Lehrplan 21 wurde die letzten Monate viel diskutiert. Vor allem über das enorme Volumen an Kompetenzzügen. Ist das Projekt nicht eine Überbelastung der bereits gestressten Lehrerschaft?**

Ich sehe im Lehrplan 21 keine Überbelastung für die Lehrerschaft. Zahlreiche Gespräche förderten Anliegen und Probleme der Lehrerschaft beim Kompetenzbereich «Bewegen im Wasser» zu Tage. Oft wird moniert, dass Kompetenzziele nicht erreicht werden können, weil zu wenig verfügbare

Wasserfläche vorhanden ist. Trotzdem: das Thema Wassersicherheit lässt sich sehr gut in der Schule umsetzen. Wasserunfallprävention kann auch im Theoriezimmer vermittelt werden. Dennoch plädiere ich für einen guten Mix aus Theorie und Praxis. Diesen Umstand der begrenzt verfügbaren Wasserfläche wurde auch in der Ausarbeitung der Schulunterlagen berücksichtigt. Es gibt sowohl für die Theorie als auch für die Praxis Lektionsvorschläge und Übungsideen. Somit ist gewährleistet, dass alle Lehrpersonen das Thema Sicherheit am, im und auf dem Wasser im Schulunterricht behandeln können.

**Wo steht das Projekt gerade? Gibt es noch wichtiges zu erledigen oder seid ihr soweit startklar?**

Die Einführung der Unterlagen erfolgt auf das Schuljahr 2017/2018. Aktuell befinden wir uns in der Testphase. Dafür haben wir Lehrpersonen angefragt, ob sie bei dieser Testphase teilnehmen und Feedback geben wollen, um ein qualitativ hochstehendes Produkt anbieten zu können.

**Wie habt ihr dafür gesorgt, dass die Unterlagen und angedachten Lektionspläne «schulkonform» sind?**

Einerseits ist dies die Arbeitsgruppe, die sich aus er-

fahrenen Lehrpersonen unterschiedlicher Schulstufen zusammensetzt. Damit können wir die Integration der Lehrersicht in Unterlagen und Lektionsplänen gewährleisten. Andererseits wird uns die bereits angesprochene Testphase wichtige Feedbacks zur Praxistauglichkeit der Unterlagen bringen.

**Nun ist das Werbefenster offen: Wie würdest du die Lehrpersonen überzeugen, dieses Projekt in der Schule umzusetzen? Und wo stehen wir aus deiner Sicht in 5 Jahren?**

Ich würde als erstes die Lehrpersonen daran erinnern, dass Ertrinken nach wie vor die zweithäufigste Unfall-Todesursache bei Kindern ist und ihnen damit aufzeigen, wie wichtig die Wasserunfallpräventionsarbeit ist. Anschliessend würde ich Ihnen zeigen, wie wir sie mit unserem Projekt unterstützen: Lektionsvorbereitungen, Übungsideen, Musterlösungen und weiterführende Informationen zum Thema – alles kostenlos.



# Arbeitsgruppe Lehrplan 21

## Encadré groupe de travail Plan d'études 21

### Gruppo di lavoro Piano di studio 21



**Name, Beruf:**  
Manuel Thomi, Sekundarlehrer

**Bezug zur SLRG:**  
Sektionsmitglied und Kursleiter, Ausbildungs-  
chef SLRG Region ZH

**Persönliche Motivation:**  
Das Thema Prävention ist wichtig in der Schule.

**Nom, profession:**  
Manuel Thomi, enseignant du secondaire

**Lien avec la SSS:**  
Membre de section et responsable de cours  
de longue date, chef de la formation SSS  
région ZH

**Motivation personnelle:**  
Le thème de la prévention est important  
à l'école.

**Nome, professione:**  
Manuel Thomi, insegnante di scuola media

**Relazione con la SSS:**  
Pluriennale socio sezionale e capocorso,  
responsabile formazione SSS Regione Zurigo

**Motivazione personale:**  
Il tema della prevenzione è importante nelle  
scuole.



**Name, Beruf:**  
Dunja Widmer, Hausfrau und verschiedene  
Tätigkeiten

**Bezug zur SLRG:**  
Kassiererin SLRG Sektion Kt. Zug und Region  
Zentralschweiz und Wasserbotschafterin

**Persönliche Motivation:**  
Es ist mir ein grosses Anliegen, allen Kindern  
die Sicherheit am, im und auf dem Wasser mit  
auf den Weg zu geben.

**Nom, profession:**  
Dunja Widmer, femme au foyer avec diverses  
activités

**Lien avec la SSS:**  
Trésorière SSS section canton de Zug et région  
Suisse centrale et ambassadrice de l'eau

**Motivation personnelle:**  
Il est très important pour moi d'apprendre  
aux enfants la sécurité sur, dans et au bord  
de l'eau.

**Nome, professione:**  
Dunja Widmer, casalinga e diverse attività

**Relazione con la SSS:**  
Cassiera SSS, Sezione Canton Zugo e Regione  
Centrale, nonché ambasciatrice dell'acqua

**Motivazione personale:**  
È per me molto importante fornire ai bam-  
bini sicurezza attorno all'acqua, in acqua e  
sull'acqua.



**Name, Beruf:**  
Anina Moser, Primarlehrerin

**Bezug zur SLRG:**  
Ehemalige Aktive, Trainerin und Jugend-  
verantwortliche der SLRG Luzern

**Persönliche Motivation:**  
Meine Motivation war, die oft nicht bekannte  
Abkürzung «SLRG» und die Gefahren des  
Wassers den Kindern näher zu bringen.

**Nome, profession:**  
Anina Moser, professore des écoles

**Lien avec la SSS:**  
Ancienne membre active, entraîneuse et  
responsable de la jeunesse de la SSS Lucerne

**Motivation personnelle:**  
Ma motivation était d'apprendre aux enfants  
l'abréviation «SSS» souvent inconnue et les  
dangers de l'eau.

**Nome, professione:**  
Anina Moser, maestra di elementare

**Relazione con la SSS:**  
Ex membro attivo, allenatrice e responsabile

del settore giovani della SSS, Sezione di  
Lucerna

**Motivazione personale:**  
La mia motivazione è far conoscere la sigla  
SSS, spesso non nota, e i pericoli dell'acqua  
ai bambini.



**Name, Beruf:**  
Stéphanie Bürgi-Dollet, Leiterin Präventions-  
kampagne «Das Wasser und ich» bei der  
SLRG

**Bezug zur SLRG:**  
Mitarbeiterin der SLRG-Geschäftsstelle

**Persönliche Motivation:**  
Die Integration im Lehrplan 21 ist eine enorme  
Chance für die SLRG! Es ermöglicht die  
Verbreitung von präventiven Botschaften und  
unterstützt damit deutlich unsere Mission:  
Ertrinken verhindern.

**Nom, profession:**  
Stéphanie Bürgi-Dollet, responsable de la  
campagne de prévention «L'eau et moi»  
à la SSS

**Lien avec la SSS:**  
Collaboratrice du siège administratif de la SSS

**Motivazione personnelle:**  
L'intégration dans le Plan d'études 21 est une  
chance énorme pour la SSS! Cela permet la  
diffusion de messages préventifs et soutient  
ainsi considérablement notre mission qui  
consiste à éviter les noyades.

**Nome, profession:**  
Stéphanie Bürgi-Dollet, responsabile della  
campagna di prevenzione «Acqua, amica mia»  
presso la SSS

**Relazione con la SSS:**  
Collaboratrice della Sede amministrativa

**Motivazione personale:**  
L'integrazione nel Piano di studi 21 rappre-  
senta un'enorme opportunità per la SSS!  
Essa permette la divulgazione dei messaggi  
preventivi sostenendo così sensibilmente la  
nostra missione: evitare gli annegamenti.

# Plan d'études 21 – La sécurité aquatique fait son entrée à l'école

**Avec le Plan d'études 21, la SSS lance le projet «La sécurité aquatique fait son entrée à l'école». Le projet est important pour la SSS, car il diffuse d'une part la démarche préventive à tous les publics, des plus jeunes jusqu'aux plus âgés. D'autre part, il comble un vide important qui existait jusqu'ici entre la campagne de prévention «L'eau et moi» et la formation continue telle qu'un brevet Jeune Sauveteur de la SSS. Dans le cadre du projet, la SSS a élaboré des documents pour le programme scolaire qui sont actuellement évalués par des écoles sélectionnées dans le cadre d'une phase de test avant le lancement définitif. Une raison suffisante pour s'entretenir avec le chef de projet Marcel Odermatt sur le projet et son avancée.**

*Marcel, tu es très occupé par le projet «La sécurité aquatique fait son entrée à l'école». De quoi s'agit-il exactement?*

En 2014, le modèle du Plan d'études 21 a été adopté. Un premier aperçu a montré que le thème de la sécurité sur, dans et au bord de l'eau est solidement ancré dans le Plan d'études 21. La pétition envoyée par la SSS en 2008, exigeant de rendre les cours de natation obligatoires dans le Plan d'études 21, a donc été prise en compte. C'est une chance énorme de promouvoir la prévention des accidents aquatiques!

Pour cette raison, nous avons très tôt fondé un groupe de travail composé d'enseignants ainsi que de professionnels de la SSS pour mettre en place des documents de cours adaptés au Plan d'études 21. Concrètement, le groupe de travail a élaboré 9 modules en coopération avec l'agence de publicité Minz. Chaque module comporte un cahier de travail destiné aux élèves ainsi qu'un livret d'accompagnement avec solutions et informations destiné à l'enseignant. En outre, il existe du matériel de cours supplémentaire tels que des jeux d'objets cachés, des puzzles ou un livre d'histoires illustrés qui peuvent également être intégrés au cours.

*Ces derniers mois, le Plan d'études 21 a fait l'objet d'une grande attention, en particulier en ce qui concerne l'énorme volume d'objectifs de compétence. Le projet ne représente-t-il pas une surcharge pour des enseignants déjà stressés?*

Pour moi, le Plan d'études 21 ne représente pas de surcharge pour les enseignants. De nombreuses discussions ont révélé les demandes et problèmes des enseignants concernant le domaine de compétence «Se déplacer dans l'eau». Beaucoup critiquent le fait que les objectifs de compétence ne peuvent pas être atteints, car il existe trop peu de plans d'eau disponibles. Et pourtant, le thème de la sécurité aquatique est très facile à mettre en œuvre à l'école. La prévention des accidents aquatiques peut également être apprise dans le cadre d'une classe théorique. Toutefois, je plaide pour

un bon mélange de théorie et de pratique. Ce problème du manque de plans d'eau disponibles a également été pris en compte dans l'élaboration des documents de cours. Il existe aussi bien pour la théorie que pour la pratique des propositions de leçons ainsi que des idées d'exercices. Cela permet de garantir que tous les enseignants puissent traiter le thème de la sécurité sur, dans et au bord l'eau en cours.

*Où en est le projet actuellement? Reste-t-il encore des tâches importantes à effectuer ou non?*

L'introduction des documents aura lieu pour l'année scolaire 2017/2018. Nous nous trouvons actuellement dans la phase de test. Pour cela, nous avons demandé à des enseignants s'ils souhaitaient participer à cette phase de test et nous faire un retour, afin de pouvoir proposer un produit de grande qualité.

*Comment vous êtes-vous tous assurés que les documents et plans de leçons étaient «conformes à l'école»?*

D'une part grâce au groupe de travail qui se compose d'enseignants de longue date venant de différents niveaux scolaires. Nous pouvons ainsi assurer l'intégration du point de vue didactique dans les documents et plans de leçons. D'autre part, la phase de test que j'ai citée va nous apporter des retours importants sur la fonctionnalité des documents.

*Et maintenant, une petite page de pub: comment ferais-tu pour convaincre les enseignants de mettre en œuvre ce projet à l'école? Et où serons-nous dans 5 ans selon toi?*

En premier lieu, je rappellerais aux enseignants que la noyade reste encore aujourd'hui la deuxième cause de mortalité chez les enfants et leur montrerais ainsi à quel point le travail de prévention des accidents aquatiques est important. Ensuite, je leur montrerais comment soutenir notre projet: préparations de leçons, idées d'exercices, solutions type et informations supplémentaires sur le thème, le tout gratuitement.

# Piano di studio 21 – La sicurezza in acqua fa scuola

**Con il piano di studio 21 la SSS lancia il progetto «La sicurezza in acqua fa scuola», che è importante per la nostra organizzazione visto che propaganda uno dei più completi approcci alla prevenzione; dalla culla all'età avanzata. Va inoltre a colmare un importante vuoto che c'era tra la campagna di prevenzione «Acqua, amica mia» e le successive formazioni come il brevetto giovanile della SSS. Nell'ambito del progetto la SSS ha elaborato una documentazione per le lezioni scolastiche che viene ora testata in scuole selezionate. Motivo sufficiente per fare quattro chiacchere sul progetto e sulla sua attuale situazione con il capoprogetto Marcel Odermatt.**

*Marcel, il progetto «La sicurezza in acqua fa scuola» ti tiene molto occupato. Di cosa si tratta esattamente?*

Nel 2014 è stato approvato il progetto del Piano di studio 21. Un primo sguardo mostrava che il tema della sicurezza attorno all'acqua, in acqua e sull'acqua era ben radicato nel Piano di studio 21. Si era quindi tenuto conto della petizione inoltrata dalla SSS nel 2008 (per introdurre l'obbligatorietà delle lezioni di nuoto nel Piano di studio 21). Un'enorme opportunità per promuovere ulteriormente la prevenzione degli incidenti acuatici! Di conseguenza, abbiamo subito creato un gruppo di lavoro composto da insegnanti e specialisti della SSS allo scopo di elaborare materiale didattico su misura per il Piano di studio 21.

Nello specifico, il gruppo di lavoro ha elaborato 9 moduli insieme all'agenzia pubblicitaria Minz. Ogni modulo comprende un quaderno di lavoro per gli alunni e un quaderno accompagnatorio con soluzioni e informazioni per gli insegnanti. Esiste inoltre ulteriore materiale didattico come ad esempio un gioco degli oggetti nascosti, un puzzle e racconti illustrati che possono essere integrati nelle lezioni.

*Negli scorsi mesi il Piano di studio 21 è stato oggetto di molte discussioni. Soprattutto per quanto riguarda l'enorme numero di obiettivi di competenza. Il progetto non va a sovraccaricare la categoria già sotto stress degli insegnanti?*



Nel Piano di studio 21 non vedo alcun sovraccarico per gli insegnanti. Numerose discussioni hanno portato alla luce i temi e i problemi degli insegnanti per quanto riguarda il settore di competenza «Muoversi in acqua». Si sente spesso la critica secondo cui gli obiettivi di competenza non possono essere raggiunti perché le piscine disponibili non sono sufficienti. Ciononostante il tema della sicurezza in acqua è ben attuabile nelle scuole. La prevenzione degli incidenti acuatici può essere insegnata anche nelle aule di teoria. Tuttavia, io sono a favore di un buon mix tra pratica e teoria. La disponibilità limitata di piscine è stata considerata anche durante l'elaborazione del materiale didattico. Ci sono proposte di lezione e idee per esercizi sia per la pratica, sia per la teoria. In questo modo si garantisce a tutti gli insegnanti la possibilità di trattare il tema della sicurezza attorno all'acqua, in acqua e sull'acqua.

*Al momento a che punto è il progetto? Ci sono ancora cose importanti da fare o siete pronti a partire?*

L'introduzione del materiale didattico è prevista nell'anno scolastico 2017/2018. Attualmente siamo in una fase di test. Abbiamo chiesto agli insegnanti se volevano partecipare ai test e fornirci feedback in modo da poter offrire un prodotto di qualità.

*Come avete fatto a rendere la documentazione e i piani di lezione conformi alla scuola?*

Da un lato, c'è il gruppo di lavoro composto da insegnanti con esperienza di diversi livelli scolastici. Ciò ci ha permesso di integrare il punto di vista degli insegnanti nella documentazione e nei piani di lezione. Dall'altro, la fase di test già accennata ci fornirà importanti feedback sull'idoneità pratica della documentazione.

*Passiamo ora alla pubblicità: come convinceresti gli insegnanti a utilizzare questo progetto nelle scuole? E secondo te, in cinque anni a che punto saremo?*

Innanzitutto ricorderei agli insegnanti che l'annegamento rimane la seconda causa più frequente di decesso per incidente nei bambini, mostrando così loro quanto sia importante il lavoro di prevenzione degli incidenti acuatici. Infine spiegherei loro come il nostro progetto li aiuta: preparazione delle lezioni, idee per gli esercizi, modelli e informazioni più approfondite sul tema. E tutto gratuitamente.

# Rettungsschwimmer des Jahres 2016

**Am Weiterbildungstag vom 12. November 2016 im Campus Sursee wurde zum zweiten Mal der Rettungsschwimmer bzw. die Rettungsschwimmer des Jahres ausgezeichnet. Dieses Mal ging der Titel an das Ehepaar Neil und Patrizia Herrmann aus der Sektion Rafzerfeld.**

Neil und Patrizia Herrmann haben die Problematik der vielen Ertrinkungszahlen von asylsuchenden jungen Männer im Jahr 2016 erkannt und die Initiative ergriffen: Das Ehepaar brachte Flüchtlingen aus dem Durchgangszentrum Winterthur das Schwimmen bei. Die besten sechs bis acht Schwimmer dürfen nun abwechselungsweise im Rettungsschwimmtrai-

ning in Rafz mittrainieren. Die Auszeichnung «Rettungsschwimmer des Jahres 2016» haben die beiden deshalb verdient, weil sie ein aktuelles Thema aufgegriffen haben und sich direkt und unkompliziert für die Verletzlichsten unter uns engagiert haben. Herzlichen Glückwunsch an Neil und Patrizia Herrmann und besten Dank für euer Engagement.



# Nageur sauveteur de l'année 2016

**Lors de la journée de la formation continue du 12 novembre 2016 au Campus Sursee, le titre de nageur sauveteur de l'année 2016 a été décerné, à l'occasion de la 2<sup>ème</sup> édition de cet événement. Cette fois-ci, c'est le couple Neil et Patrizia Herrmann de la section Rafzerfeld qui a été mis à l'honneur.**

Neil et Patrizia Herrmann ont révélé en 2016 la problématique du nombre élevé de noyades des jeunes hommes demandeurs d'asile et ont pris une initiative: le couple a appris à nager à des réfugiés du centre de transit de Winterthour. Les six à huit meilleurs nageurs ont maintenant la possibilité de s'exercer à tour de rôle au sport de sauvetage à Rafz. Tous deux ont donc mérité la distinction de «Nageur sauveteur de l'année 2016» car il se sont emparés d'un sujet d'actualité et se sont engagés directement et simplement parmi nous au service des plus vulnérables. Toutes nos félicitations à Neil et Patrizia Herrmann et un grand merci pour votre engagement.

# Nuotatore di salvataggio dell'anno 2016

**In occasione della giornata di aggiornamento del 12 novembre 2016 presso il Campus Sursee, è stato premiato per la seconda volta il nuotatore/la nuotatrice dell'anno. Questa volta il titolo è stato vinto dalla coppia Neil e Patrizia Herrmann della Sezione di Rafzerfeld.**

Neil e Patrizia Herrmann hanno individuato la problematica dei numerosi casi di annegamento tra i giovani uomini richiedenti l'asilo nel 2016 e sono passati all'azione: la coppia ha insegnato a nuotare ai profughi del centro di transito di Winterthur. I sei-otto migliori nuotatori possono ora partecipare a turno all'allenamento di nuoto di salvataggio a Rafz. Neil e Patrizia si sono quindi guadagnati il titolo di «Nuotatore dell'anno 2016» perché hanno affrontato un tema di attualità impegnandosi in modo semplice per le persone più vulnerabili della società. Ci congratuliamo con Neil e Patrizia Herrmann e li ringraziamo per il loro impegno.

# SLRG und Visana – Gemeinsam an der Suisse Toy 2016 in Bern

**SUISSE  
TOY**  
SUISSETOY.CH

Die SLRG und der Krankenkassenversicherer Visana waren gemeinsam für mehr Wassersicherheit an der Suisse Toy 2016 in Bern unterwegs. An einem gemeinsamen Stand konnten die kleinen und grossen Besucher auf einem Wimmelbild Gegenstände suchen und tolle Preise gewinnen. Der Stand wurde über die vier Tage sehr gut besucht und es wurden fleissig Tipps zum richtigen Umgang mit dem Element Wasser gegeben (SLRG) und Fragen rund ums Thema Krankenkas-senversicherung beantwortet (Visana). Der gemeinsame Auftritt war so erfolgreich, dass wir uns entschieden haben, auch an der FamExpo in Winterthur (19. bis 21. Mai 2017) gemeinsam einen Stand zu betreiben. Wir freuen uns auf zahlreiche Besucher.



## SSS et Visana – Ensemble lors de la Suisse Toy 2016 à Berne

La SSS et le prestataire d'assurance-maladie Visana ont fait ensemble le déplacement jusqu'à la Suisse Toy 2016 pour plus de sécurité aquatique. Sur un stand commun, petits et grands visiteurs pouvaient rechercher des objets cachés au sein d'une scène fourmillant de détails et gagner de

superbes lots. Le stand a reçu de nombreux visiteurs tout au long des quatre jours: ce fut l'occasion, pour la SSS, de prodiguer des astuces sérieuses afin d'adopter le bon comportement avec l'élément qu'est l'eau et, pour Visana, de répondre aux questions relatives au thème de l'assurance-maladie. La pré-

sence commune a été une telle réussite que nous avons décidé de tenir un stand ensemble également lors de la FamExpo de Winterthour (du 19 au 21 mai 2017). Nous espérons accueillir de nombreux visiteurs.

## SSS e Visana – Insieme alla Suisse Toy 2016 a Berna

La SSS e l'assicuratore malattia Visana hanno presenziato insieme alla Suisse Toy 2016 per più sicurezza in acqua. Allo stand in comune grandi e piccoli potevano cimentarsi nel gioco degli oggetti nascosti aggiudicandosi così

bellissimi premi. Lo stand è stato ben visitato durante i quattro giorni dell'evento. Sono stati forniti consigli sul comportamento corretto da tenere in relazione all'acqua (SSS) e informazioni sul tema dell'assicurazione ma-

lattia (Visana). La presenza comune ha avuto così successo che abbiamo deciso di gestire uno stand insieme anche al FamExpo di Winterthur dal 19 al 21 maggio 2017. Speriamo di ricevere molte visite.



# Die SLRG im neuen Gewand

Kleider machen Leute oder in diesem Fall eine ganze Organisation. Um einen einheitlichen Auftritt zu lancieren und das Zusammengehörigkeitsgefühl sektionenübergreifend zu stärken wurde in Zusammenarbeit mit workfashion.com und Künzli Swiss Schuh ein neues Bekleidungskonzept erarbeitet. Dabei mussten verschiedene Tätigkeitsbereiche berücksichtigt werden: Ausbildung, Sicherung und Überwachung am und im Wasser sowie Prävention an Schulen oder auch öffentliche Auftritte.

Ein sportives Design im Farbkonzept royalblau mit Kontrast rot konnte das SLRG Projekt-Team überzeugen. Funktionelle, schnell rücktrocknende Materialien verbunden mit dem einzigartigen, modell-übergreifenden Look setzen neue Massstäbe in der Verbandsbekleidung.

Die edlen Sneakers von Künzli passen nicht nur farblich perfekt. Sie sind «mit Herzbluet produziert i de Schwiiz», also so Schweizerisch wie die SLRG. Künzli verwendet wertvollstes Leder und eine Funktion-Innensohle für langen Halt und bestes Klima im Schuh.

## Die Künzli Sneakers im neuen sportiven Outfit

Speziell für die SLRG hat workfashion bei Künzli angefragt, ein in der Schweiz produzierender Hersteller sollte mit ins Boot. Künzli – stolz auf die Zusammenarbeit – hat Schnitt und Design extra angepasst und entwickelt mit allen typischen Besonderheiten:

- Handgefertigt in der Schweiz oder «Mit Herzbluet produziert i de Schwiiz»
- Aus hochwertigem Rindleder und mit Kalbleder gefüttert
- Aus Schichten aufgebaute Sohlen für Dämmung und Grip
- In bester Machart mit dämmender Korkschicht in der Sohle und klassisch genagelt und geklebt
- Über den komfortablen Leisten für sportliche Füsse hergestellt



Für eine möglichst rasche und kostengünstige Feinverteilung an die jeweiligen Sektionen sorgt die Bestell- und Verwaltungsplattform workfashion.net.

Bereits seit dem Frühjahr 2016 sind die neuen Bekleidungsteile in verschiedenen Sektionen im Einsatz und haben die erste Prüfung bestanden.

Wir durften Guido Zanoli von der SLRG Sektion Zug und Pascal Marques von der SLRG Sektion Chur ein paar Fragen zur neuen Bekleidung stellen.

## Wie lange trägt Ihre Sektion schon die neue Bekleidung?

*Guido Zanoli:* Die Sektion Zug war schon länger auf der Suche einer neuen Vereinsbekleidung. Im Februar 2016 wurden in der Sektion Zug der gesamte Vorstand und alle Kursleiter neu eingekleidet. An unserer Generalversammlung konnten wir so die Kollektion unseren Mitgliedern präsentieren.

*Pascal Marques:* Als die Freigabe der Geschäftsstelle erfolgte haben wir damit begonnen das Projekt umzusetzen. Seit Frühjahr 2016 sind wir neu eingekleidet.

## Was gefällt Ihnen besonders am neuen Auftritt? Was ist anders im Vergleich zur bisherigen Bekleidung?

*Guido Zanoli:* Unsere Bekleidung bestand aus einem T-Shirt welches wir

für besondere Anlässe bedruckt haben. Die bisherige offizielle SLRG-Bekleidung war leider ohne Sektionslogo und die Farben waren auch nicht gerade «modern». Mit der neuen Bekleidung wird man als SLRG-Mitglied erkannt. So können SLRG-Mitglieder auch in anderen Sektionen bei Anlässen aushelfen.

*Pascal Marques:* Der einheitliche Auftritt. Wir werden viel besser wahrgenommen als vorher.

## Haben Sie Reaktionen von aussen erhalten zu Ihrer neuen Bekleidung?

*Guido Zanoli:* Ja, wir haben während unseren Kursen im Bad schon Komplimente erhalten. Der frische Wind in der SLRG wird also wahrgenommen.

*Pascal Marques:* Ja, durchwegs positiv. Für die Kinder und deren Eltern welche zum ersten Mal einen Kurs besuchen, sind die Kleider auch eine gute Orientierungshilfe. Sie erkennen schnell an wen Sie sich wenden können. Während den Kursen ist jeweils Hochbetrieb am Schwimmbecken, das gibt schon ein tolles Bild, wenn alle Leiter die «Uniform» tragen.

Tauchen Sie ab mit dem neuen stylischen SLRG-Outfit.

**[www.workfashion.com](http://www.workfashion.com)**  
**[www.kuenzli-schuhe.ch](http://www.kuenzli-schuhe.ch)**

# La SSS fait peau neuve

Les vêtements font l'Homme ou dans ce cas précis, ils font toute une organisation! Pour apparaître sous une image unifiée et renforcer le sentiment d'appartenance entre les sections, un nouveau concept vestimentaire a été imaginé en collaboration avec workfashion.com et Künzli Swiss Schuh. Pour cela, différents domaines d'activités ont dû être pris en compte: la formation, le sauvetage et la surveillance dans et au bord de l'eau ainsi que la prévention dans les écoles ou également les interventions publiques.

L'équipe de projet SSS a été séduite par le design sportif au coloris bleu roi avec contraste rouge. Des matériaux fonctionnels qui séchent rapidement au look unique et tous modèles établissent de nouvelles normes pour les tenues de l'association.

Les sneakers élégantes de Künzli sont en harmonie parfaite au niveau de la couleur, et sont «fabriquées avec amour en Suisse», soit aussi suisses que la SSS! Künzli utilise du cuir de très haute qualité et une semelle intérieure fonctionnelle pour un maintien durable et des conditions optimales dans la chaussure.

La plate-forme de commande et de gestion workfashion.net assure une distribution individuelle aussi rapide et bon marché que possible aux différentes sections.

Les nouvelles pièces vestimentaires sont déjà utilisées dans différentes sections depuis le printemps 2016 et ont passé avec succès le premier test.



Nous avons posé des questions sur la nouvelle tenue à Guido Zanolli de la section SSS Zoug et Pascal Marques de la section SSS Choire.

## *Depuis quand votre section porte-t-elle la nouvelle tenue?*

*Guido Zanolli:* Cela faisait déjà longtemps que la section Zoug était à la recherche d'une nouvelle tenue d'association. En février 2016, tous les membres du comité et tous les responsables de cours de la section Zoug ont reçu les nouvelles tenues. Lors de notre Assemblée Générale, nous avons ainsi pu présenter la collection à nos membres.

*Pascal Marques:* Lorsque le siège administratif a validé le projet, nous avons commencé à le mettre en œuvre. Nous avons de nouvelles tenues depuis le printemps 2016.

## *Qu'est-ce qui vous plaît particulièrement dans cette nouvelle image que vous dégagerez? Qu'est-ce qui change par rapport aux anciennes tenues?*

*Guido Zanolli:* Nos tenues se composaient d'un t-shirt que nous imprimions pour des événements particuliers. La tenue SSS officielle utilisée ne comportait malheureusement pas de logo de section et les couleurs n'étaient pas particulièrement «modernes». La nouvelle tenue permet de nous identifier comme membre de la SSS. Ainsi, les membres de la SSS peuvent s'entraider entre sections lors d'événements.

## **Les sneakers Künzli pour une nouvelle tenue sportive**

Spécifiquement pour la SSS, Workfashion a fait une demande auprès de Künzli: il n'était pas envisageable de faire appel à une entreprise autre qu'un fabricant qui produit en Suisse. La société Künzli, qui est très fière de la collaboration, a adapté tout spécialement la coupe et le design et produit avec toutes les caractéristiques typiques:

- Fabrication à la main en Suisse
- Doublure en cuir de vache et de veau de haute qualité
- Semelles multicouches pour garantir amortissement et adhérence
- Montage optimal avec couche de liège amortissante dans la semelle et cloutage/ collage classique
- Finitions confortables conçues pour les pieds de sportifs

*Pascal Marques:* L'image uniformisée. On nous distingue bien mieux qu'avant.

## *Avez-vous reçu des réactions extérieures concernant votre nouvelle tenue?*

*Guido Zanolli:* Oui, nous avons déjà reçu des compliments lors de nos cours en piscine. Le souffle nouveau de la SSS se fait donc ressentir.

*Pascal Marques:* Oui, très positives. Pour les enfants et leurs parents qui participent pour la première fois à un cours, les tenues les aident à se repérer. Ils reconnaissent rapidement à qui ils peuvent s'adresser. Lors des cours, il y a beaucoup d'animation au bord du bassin, cela renvoie une excellente image quand tous les responsables portent l'«uniforme».

Plongez dans l'univers de la nouvelle tenue SSS tendance.

**[www.workfashion.com](http://www.workfashion.com)  
[www.kuenzli-schuhe.ch](http://www.kuenzli-schuhe.ch)**



# Nuova veste per la SSS

L'abito fa il monaco o, in questo caso, un'intera organizzazione. Al fine di assicurare una presenza unitaria e di rafforzare il senso di appartenenza tra le varie sezioni, è stato elaborato un concetto di abbigliamento insieme a workfashion.com e a Künzli Swiss Schuh. Bisognava tenere in considerazione vari campi di attività: formazione, sicurezza e sorveglianza attorno all'acqua e in acqua, nonché prevenzione nelle scuole ed eventi pubblici.

Un design sportivo nel colore blu reale con rosso a contrasto ha convinto il team di progetto della SSS. Il materiale funzionale che mantiene il corpo asciutto, abbinato al look unico nel suo genere di tutti i modelli, stabilisce nuovi standard nell'abbigliamento della società.

Le pregiate sneaker di Künzli non soltanto sono perfettamente in tinta, ma sono state prodotte con passione in Svizzera, sono quindi altrettanto svizzere della SSS. Künzli utilizza la pelle più pregiata e una suola interna funzionale per una tenuta più lunga e una migliore aerazione della scarpa.

La piattaforma di ordinazione e di gestione workfashion.net garantisce una distribuzione il più veloce ed economica possibile alle sezioni.

Già dalla primavera 2016 i nuovi capi d'abbigliamento vengono utilizzati in diverse sezioni e hanno superato i primi esami.

Abbiamo posto alcune domande sul nuovo abbigliamento a Guido Zanoli della SSS, Sezione di Zug e a Pascal Marques della SSS, Sezione di Coira.

## *Da quanto tempo la vostra sezione utilizza già i nuovi capi di abbigliamento?*

*Guido Zanoli:* La Sezione di Zug era da molto tempo alla ricerca di nuove divise sezionali. A febbraio 2016 tutto il comitato e tutti i capicorso hanno ricevuto nuovi capi di abbigliamento. Alla nostra assemblea generale abbiamo così potuto presentare la collezione ai nostri soci.

*Pascal Marques:* Non appena abbiamo ricevuto l'OK dalla Sede amministrativa, abbiamo iniziato ad attuare il pro-

## **Le sneaker Künzli nel nuovo outfit sportivo**

Espressamente per la SSS, workfashion ha coinvolto Künzli, un produttore che produce in Svizzera. Künzli, fiero della collaborazione, ha appositamente adeguato forma e design sviluppando delle scarpe con tutte le sue tipiche caratteristiche:

- prodotto a mano in Svizzera o «Mit Herzbluet produziert i de Schwiiiz» (prodotti in Svizzera con passione)
- in pregiata pelle bovina foderate con pelle di vitello
- suola incorporata stratiforme per isolamento e aderenza
- ottima fattura con strato in sughero nella suola, cucite e incollate in maniera classica
- prodotte partendo da una forma comoda per piedi sportivi

getto. Dalla primavera 2016 abbiamo un nuovo look.

## *Cosa vi piace in particolare del nuovo abbigliamento? E quali sono le differenze rispetto al passato?*

*Guido Zanoli:* La nostra divisa era composta da una t-shirt che abbiamo fatto stampare per eventi particolari. Sui precedenti capi della SSS non era purtroppo possibile apporre il logo della propria sezione e i colori non erano molto moderni. Con i nuovi capi d'abbigliamento si viene riconosciuti come membri SSS. Così i soci SSS possono aiutare anche in altre sezioni durante gli eventi.

*Pascal Marques:* La presenza uniforme. Veniamo riconosciuti molto meglio rispetto al passato.

## *Avete ricevuto dei feedback dall'esterno sul vostro nuovo abbigliamento?*

*Guido Zanoli:* Sì, durante i nostri corsi in piscina abbiamo già ricevuto complimenti. La ventata di aria fresca nella SSS viene quindi percepita.

*Pascal Marques:* Sì, estremamente positivi. Per i bambini e i loro genitori che frequentano per la prima volta un corso, l'abbigliamento rappresenta un valido aiuto per orientarsi. Capiscono velocemente a chi devono rivolgersi. Durante i corsi c'è la massima attività attorno alla piscina: è una bella immagine quando tutti i capicorso indossano l'«uniforme».

Tuffatevi nel mondo del nuovo abbigliamento SSS di tendenza.

**[www.workfashion.com](http://www.workfashion.com)  
[www.kuenzli-schuhe.ch](http://www.kuenzli-schuhe.ch)**



## **In Gedenken an Bruno Michel, Ehrenmitglied der SLRG Schweiz und der SLRG Bern**

Wir haben die traurig Pflicht euch über den Hinschied von Bruno Michel zu informieren. Bruno ist nach langer Krankheit, gefolgt von einem kurzen Aufenthalt im Spital, am 6. Januar verstorben.

Bruno Michel setzte sich tatkräftig für die SLRG ein, er war ein Urgestein der Schweizerischen Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG.

Über 50 Jahre engagierte er sich in der Schweizerischen Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG. Er absolvierte 1960 das Brevet I im Freibad Solothurn und hat sich dann der SLRG angeschlossen. Er blieb ihr sein Leben lang treu, sei es als Autor für der Zeitschrift «Der Lebensretter», die erstmals 1958 erschien, und später für das SLRG Bulletin als «Klabautermann» mit humorvollen Beiträgen. Er war Mitinitiator des Films über die Gefahren im Fluss, speziell das Zusammenbinden von Booten. Bruno war die Wassersicherheit das grösste Anliegen und dafür setzte er sich zeitlebens auf verschiedenen Ebenen ein.

Er war Teil des OK «75 Jahre-Jubiläum SLRG» und arbeitete am «Projekt Brevetiertennetz» mit. Später setzte er sich als Schwimmleiter Pro Senectute ein und frischte eigens dazu seine SLRG Ausbildungen wieder auf. In Bruno Michels Herz hatte die SLRG einen sehr grossen Platz und wir danken ihm für seinen stetigen Einsatz.

Wir bitten euch, Bruno ein ehrendes Andenken zu bewahren.  
Unsere Gedanken sind bei der Trauerfamilie.

Mit stillen Grüßen

**Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG**

D. Biedermann, Zentralpräsident    R. Abächerli, Geschäftsführer

# PRO-TENT MODUL 4000

## IHR MOBILES SLRG-DOMIZIL

**25% SLRG Verbandsrabatt**

inkl. Bedruckung gemäss Abbildung,  
Sektionsbedruckung optional



Standgrösse 6,0 x 3,0 Meter

Listenpreis CHF 5'021.–  
SLRG-Rabatt 25% CHF 1'255.–  
**Aktionspreis\*** CHF 3'766.–

Standgrösse 4,5 x 3,0 Meter

Listenpreis CHF 4'099.–  
SLRG-Rabatt 25% CHF 1'025.–  
**Aktionspreis\*** CHF 3'074.–

Standgrösse 3,0 x 3,0 Meter

Listenpreis CHF 3'450.–  
SLRG-Rabatt 25% CHF 863.–  
**Aktionspreis\*** CHF 2'587.–



Komfortables  
Transportkonzept –  
Transporttasche mit  
grossen Laufrollen.

\* Preise inklusive Bedruckung lt. Abbildung. Die optionalen Gewichtsplatten und Abschlussleisten sowie Transport und 8% Mwst. sind in den Aktions-Preisen nicht enthalten.

Als modulares SLRG-Domizil begeistert Pro-Tent MODUL 4000 mit starken Vorteilen:

- > individuelle Raumeinteilung
- > Aufbau in Rekordzeit
- > wind- und blickdicht, abschliessbar
- > 3 Standgrößen, diverse Wandtypen
- > hergestellt bei der BSZ-Stiftung \*\*, ISO 9001 zertifiziert

\*\* Werkstatt für Menschen mit einer Behinderung

Profitieren Sie von unserem befristeten Aktions-Angebot – exklusiv für die SLRG.  
Wir beraten Sie gerne!

# Impavidi o incoscienti



Si è svolto sabato 4 febbraio 2017 il Modulo Ipotermia, presso il Bagno pubblico di Tenero.

I 6 partecipanti, 3 ticinesi ed altrettanti provenienti dalla svizzera tedesca, si sono messi alla prova nell'affrontare le acque gelide del Lago Maggiore. La giornata iniziava con una breve parte teorica inerente le specifiche conoscenze dell'ipotermia, tra cui i vari stadi dell'ipotermia e le tecniche da adottare nel salvataggio di persone in stato ipotermico.

Nonostante la pioggia gelida si è quindi passati ad effettuare le prove in acqua. Qui si è potuto saggiare il coraggio dei 6 avventurosi nuotatori, rigorosamente vestiti. Tutti han svolto le prove in acqua con grande determinazione ed impegno.

Nel pomeriggio, dopo essere tornati a temperature corporee più consone alla vita umana grazie agli abiti asciutti ed uno squisito pranzo, si è tenuto un interessante approfondimento sui vari argomenti inerenti l'ipotermia da parte del medico Dr. Märki.

Naturalmente come ogni corso che si rispetti oltre alle prove pratiche da superare vi era anche una parte di esa-

me teorico. Tutti gli esaminandi han superato con successo tutte le prove. Quindi impavidi o incoscienti? Sicuramente più la prima. Chi non è mai stato confrontato con delle situazioni di freddo importanti? Si deve aver coraggio e molta determinazione per affrontare delle situazioni estreme che portano alla ipotermia certa.

Si ringrazia la SSS-Regione Sud per l'organizzazione del corso e la SSS Tenero per l'ospitalità e sussistenza e la sicurezza garantita in acqua.

Giovanni Mazzeo



I partecipanti che hanno superato le prove finali sono: Riccarda Flütsch, Andreas Schmid, Giovanni Mazzeo, Barbara Bettelini-Etter, Enrico Santoro e Janosch Koch.